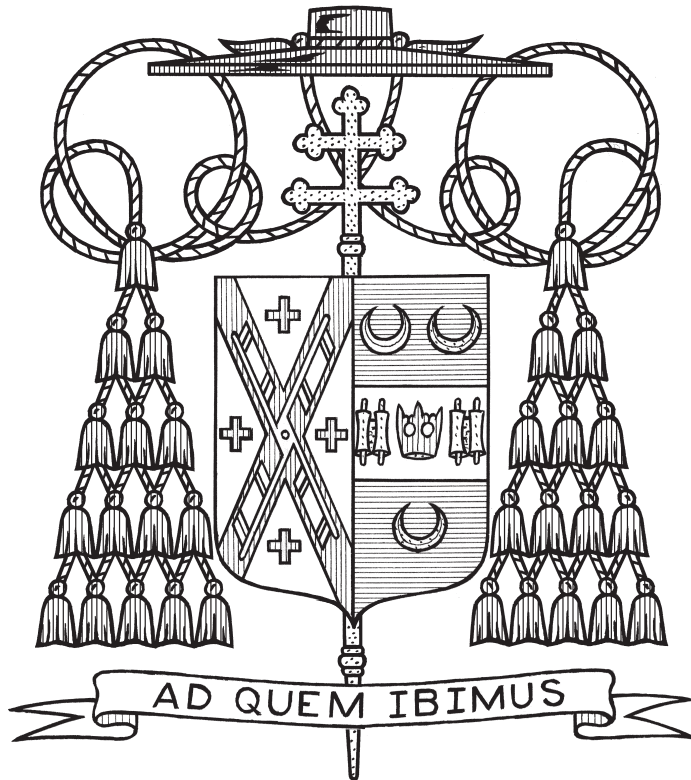


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

31 DE ENERO DE 2021

P R E L U D I O

“Allegro” from *Suite Gothique*  
Léon Boëllmann

# ORDEN DE LA MISA

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

“Cantad al Señor”

CANTAI AO SENHOR



1. Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo,  
 2. El es Cre - a - dor y due - ño de to - do,  
 3. Can - tad a Je - sús por - que El es dig - no,  
 4. Es El quien nos dio su Es - pí - ri - tu San - to,  
 5. Can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le - lu - ya!"



1. can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo,  
 2. El es Cre - a - dor y due - ño de to - do,  
 3. Can - tad a Je - sús por - que El es dig - no,  
 4. es El quien nos dio su Es - pí - ri - tu San - to,  
 5. can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le - lu - ya!"



1. can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo,  
 2. El es Cre - a - dor y due - ño de to - do,  
 3. Can - tad a Je - sús por - que El es dig - no,  
 4. es El quien nos dio su Es - pí - ri - tu San - to,  
 5. can - tad al Se - ñor, "¡A - mén, a - le - lu - ya!"



can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor.

### SEÑOR, TEN PIEDAD

*Misa Española*  
 Francisco Palazón



Cantor, then all: Se - ñor, ten pie - dad.      Cantor, then all: Cris-to, ten pie - dad.



Cantor: Se - ñor, ten pie - dad.      All: Se - ñor, ten pie - dad.

# GLORIA

Francisco Palazón



Glo - ria\_a Dios en el cie - lo y\_en la tie - rra  
paz a los hom - bres que a - ma\_el Se - ñor.

The image shows a musical score for a Gloria. It consists of two staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes. The first staff ends with a double bar line, and the second staff continues the melody and lyrics.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### PRIMERA LECTURA

Deuteronomio 18, 15-20

Habló Moisés al pueblo diciendo:

“El Señor, tu Dios, te reserva un profeta,  
que se levantará como yo en medio del pueblo,  
un hermano tuyo a quien escucharás.

Acuérdate que en el Horeb,  
el día de la Asamblea, tú dijiste:

‘Tengo miedo de morir,  
no quiero volver a oír la voz del Señor,  
ni voler a ver este gran fuego’.

Entonces el Señor escuchó tu petición y me dijo:

‘Dicen bien.

Yo haré que se levante en medio de ellos un profeta, hermano suyo,  
lo mismo que hice contigo.

Yo pondré mis palabras en su boca  
y él les dirá todo lo que yo mande.

Si alguno no escucha lo que este profeta dice de mi parte,  
yo mismo le pediré cuentas.

Pero si un profeta pretende hablar en mi nombre  
sin que lo haya mandado,  
o si habla en nombre de otros dioses,  
ese profeta morirá”.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## SALMO RESPONSORIAL

Salmo 94, 1-2. 6-7. 8-9

Jennifer Pascual  
estrofas Manuel F. García



O - ja - lá es - cu - chen hoy su voz: "No en - du - rez - can su co - ra - zón.

Música © 2008 Jennifer Pascual. Derechos reservados.

Vengan, aclaremos al Señor,  
demostrémosle a la Roca que nos salve;  
entremos en su presencia dándole gracias,  
vitreándole al son de instrumentos. *℣.*

Entren, postrémonos por tierra,  
bendiciendo al Señor, creador nuestro.  
Porque él es nuestro Dios  
y nosotros su pueblo,  
el rebaño que él guía. *℣.*

Ojalá escuchen hoy voz:  
"No endurezcan el corazón como en Meribá,  
como el día de Masá en el desierto:  
cuando los padres de ustedes me pusieron a prueba  
y me tentaron, aunque habían visto mis obras". *℣.*

## SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 7, 32-35

Hermanos:

Yo los quisiera ver libres de preocupaciones.

El hombre que se queda sin casarse

se preocupa de las cosas del Señor y de cómo agradar al Señor.

Al contrario, el que está casado, se preocupa de las cosas del mundo

y de agradar a su esposa,

y está dividido.

Así también la mujer soltera y la que se queda virgen

se preocupa del servicio del Señor,

y le consagra su cuerpo y su espíritu.

Al contrario, la casada se preocupa por las cosas del mundo

y tiene que agradar a su esposo.

Esto lo digo para su provecho,

y no para ponerles tropiezos.

Deseo para ustedes una vida hermosa

y que les permita entregarse totalmente al Señor.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Robert M. Evers



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, A - le - lu - ya.

Music © 2006 by Robert M. Evers. All rights reserved.

## EVANGELIO

Marcos 1, 14-20

En Cafarnaúm, Jesús empezó a comunicar su doctrina  
es las asambleas del día sábado, en la Casa de Oración.

Su manera de enseñar impresionaba mucho  
porque hablaba como quien tiene autoridad:  
era todo lo contrario de los maestros de la Ley.

En una ocasión se entraba en esta sinagoga  
un hombre que tenía un demonio dentro,  
y se puso a gritar:

“¿Qué quieres de nosotros, Jesús de Nazaret?

¿Has venido a derrocarlos?

Yo te he reconocido:

Tú eres el Santo de Dios”.

Jesús le hizo frente con autoridad:

“¡Cállate y sal de este hombre!”

El espíritu malo hizo revolcarse al hombre en el suelo  
y lanzó un grito tremendo, pero luego salió.

Entonces el asombro de todos fue tan grande  
que se preguntaban unos a otros: ¿Qué es esto?

¡Con qué seguridad enseña esta nueva doctrina!

Incluso le obedecen los espíritus malos”.

A raíz de esto,

la fama de Jesús es extendió por todo el territorio de Galilea.

Palabra del Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## PREPARACIÓN DE LOS DONES

### HIMNO

“Corazones Te Ofrecemos”

HOLY MANNA



1. Co - ra - zo - nes te, o - fre - ce - mos, Dios de vi - da y  
2. Tú res - pon - des en jus - ti - cia y tre - men - das  
3. Las ma - ña - nas las a - le - gras a las tar - des  
4. Con las a - guas, los de - sier - tos de re - nue - vos



1. ple - ni - tud. Hoy tu nom - bre hon - ra - re - mos  
2. co - sas das; tie - rra y mar, los be - ne - fi - cias  
3. das fa - vor; ma - ra - vi - llas son tus o - bras,  
4. ves - ti - rás; y los va - lles, co - mo huer - tos



1. con leal - tead y gra - ti - tud. Tú per - do - nas al que hu -  
2. con sa - lud, sós - tén y paz. En la tie - rra Tú a -  
3. que pro - du - cen gran pa - vor. Tú vi - si - tas a la  
4. con sus fru - tos lle - na - rás. Gra - cias hoy, buen Dios, te



1. mil - de te e - li - ge pa - ra bien; en tus a - trios  
2. fir - mas las mon - ta - ñas con po - der; y el ru - gir de  
3. tie - rra con tus llu - vias, oh Se - ñor, y la rie - gas  
4. da - mos, por - que a - cep - tas la o - ra - ción, y la gra - ti -



lo re - ci - be pa - ra dar - le tu sos - tén.  
ma - res ca - llas y al gen - tí - o, en su co - rrer.  
por do - quie - ra, la en - ri - que - ces con ver - dor.  
tud te da - mos con pla - cer y de - vo - ción.

# SANTO

*Centennial Acclamations*

Lynn Trapp

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.  
Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - sa - nna, ho -  
sa - nna en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre  
del Se - ñor. Ho - sa - nna, ho - sa - nna en el cie - lo.

Music copyright © 1997 MorningStar Music Publishers

# ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA/ GRAN AMÉN

*Centennial Acclamations*

Lynn Trapp

Por tu cruz y re - su - rre - cción nos has sal - va - do, Se - ñor.  
A - mén, a - mén, a - - - - mén.

Music copyright © 1997 MorningStar Music Publishers

# CORDERO DE DIOS

*Centennial Acclamations*

Lynn Trapp

Cor - de - ro de Dios que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do ten pie - dad de no - so - tros. da - nos la paz.

Music copyright © 1997 MorningStar Music Publishers



# COMUNIÓN

## HIMNO

“Amén. El Cuerpo de Cristo”

John Schiavone

A - mén. El Cuer - po de Cris - to. A - mén. La  
San - gre del Se - ñor. *Eat - ing your bod - y, drink - ing your blood, we be -*  
*come what we re - ceive.* A - mén. A - mén.

1. A - mén. *We re - mem - ber your dy - ing and your ris - ing.*  
2. A - mén. *Now we of - fer the sac - ri - fice you gave us.*  
3. A - mén. *Lord, you make us one bod - y and one spir - it.*  
4. A - mén. *We find you when we serve the poor and low - ly.*  
5. A - mén. *We look for - ward to your re - turn in glo - ry.*

1. A - mén. Y con - ti - go, Se - ñor, re - su - ci -  
2. A - mén. Te o - fre - ce - mos, Se - ñor, to - do lo que  
3. A - mén. En tu cuer - po, Se - ñor un pue - blo  
4. A - mén. A ti mis - mo ser - vi - mos en los  
5. A - mén. Es - pe - ra - mos el día de tu ve -

1. ta - mos A - - - - mén.  
2. so - mos. A - - - - mén.  
3. san - to. A - - - - mén.  
4. po - bres. A - - - - mén.  
5. ni - da. A - - - - mén.

## ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

**Mi Jesús,  
yo creo que tu estás presente en el más Sagrado de los Sacramentos.  
Yo te amo sobre toda las cosas  
y deseo recibirte en mi alma.  
Como no puedo recibirte en este momento en la comunión,  
ven a mi corazón espiritualmente.  
Yo te recibo como si estuviéses aquí  
y me uno enteramente contigo.  
Nunca permitas que me separe de tí. Amén.**

## RITO DE CONCLUSIÓN

### CANTO DE SALIDA

“Hoy Canto el Gran Poder de Dios”

ELLACOMBE



1. Hoy can-to el gran po - der de Dios; Los mon - tes él cre - ó;  
2. De Dios hoy can - to la bon - dad Que bie - nes pro - ve - yó;  
3. Oh Dios, tu glo - ria flo - res mil De - mues - tran por do - quier;



1. For - mó los ma - res por su voz; Los cie - los ex - ten - dió.  
2. Pa - ra u - so de la hu - ma - ni - dad: El to - do lo cre - ó.  
3. Los vien - tos y el tur - bión hos - til De - cla - ran tu po - der.



1. Su men - te sa - bia can - ta - ré; Po - der al sol le dio.  
2. Sus ma - ra - vi - llas por do - quier ¡Cuán nu - me - ro - sos son!  
3. En la na - tu - ra, buen Se - ñor, La vi - da a to - dos das;



1. Las lu - ces de la no - che, sé; Que él las de - cre - tó.  
2. Mis o - jos bien las pue - den ver En to - da su crea - ción.  
3. Do - quier que mi - ro al - re - de - dor A - llí pre - sen - te es - tás.

### POSTLUDIO

“Toccatà” from *Suite Gothique*

Léon Boëllmann

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCHARISTÍA

## PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

## PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*